Государственное учреждение образования

«Семёновичская базовая школа»

Узденского района

ОПИСАНИЕ ОПЫТА ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

«ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДОВ УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КАК СРЕДСТВА ПОПОЛНЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗАПАСА УЧАЩИХСЯ ПО

НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ»

Филиппович Людмила Васильевна,

учитель немецкого языка

8 (029) 251-52-50;

e-mail: [liudmilafilipovich@gmail.com](mailto:liudmilafilipovich@gmail.com)

**1. Информационный блок.**

Каждому обществу нужны образованные и одаренные люди, поэтому главная задача школы – создать необходимые условия для того, чтобы рассмотреть, развить задатки и способности учащихся. Для развития творческих способностей учащихся большое значение имеет хорошо организованная и систематическая исследовательская деятельность.

Генеральной целью обучения иностранным языкам, обоснованная в концепции учебного предмета «Иностранный язык», состоит в формировании поликультурной многоязычной личности учащихся посредством овладения ими иноязычной коммуникативной компетенции [1, с. 5]. Невозможно овладение коммуникативной компетенцией без осмысленного владения учащимися лексическим материалом. При использовании лексических единиц для выражения мысли требуется овладеть умением извлекать из памяти звуковую форму, выражающую нужное значение, сочетать лексиескую единицу с другими, образовывать ее грамматические формы [6, с. 33].

**Актуальность темы** обусловлена необходимостью овладения учащимися определённым лексическим запасом для решения коммуникативных задач. А поскольку исследовательская деятельность предполагает самостоятельное освоение и получение новых знаний, поиск, работу с различными источниками знаний, то можно использовать методы исследовательской деятельности и в качестве средства для осмысленного овладения лексическим материалом.

Данная тема очень важна для меня как учителя немецкого языка для глубокого ее изучения и практического применения на учебных занятиях и внекласной деятельности.

**Сущность** данного опыта состоит в разработке, описании и представлении системы работы учителя по использованию методов учебно-исследовательской и научно-исследовательской деятельности в качестве средства пополнения лексического запаса учащихся и активизации лексики.

**Целью** обобщаемого опыта является создание условий для прочного усвоения лексических единиц на основе использования методов учебно-исследовательской и научно-исследовательской деятельности.

В процессе работы решались следующие **задачи**:

* изучить методическую литературу и раскрыть сущность применения метода развития исследовательских умений и навыков через учебно-исследовательскую деятельность и методов научно-исследовательской деятельности;
* разработать задания согласно классификации исследовательских умений и навыков;
* применить в педагогической практике разработанные задания, проанализировать эффективность их использования.

**Длительность работы над опытом**. Учебно-исследовательская деятельность проводилась на протяжении 2018/2019 учебного года в 5 классе. Научно-исследовательсеая деятельность - на протяжении 6 лет, с 2013 по 2019 год.

**2. Описание технологии опыта**. **Ведущая идея опыта.**

Содержание обучения иностранным языкам реализуется в методической организации лингвистического и экстралингвистического материала с учетом психологических и психолингвистических особенностей процесса овладения иностранным языком в сравнении с родным. [1, с.7] Поэтому без развития таких психологических процессов, как восприятие, внимание, мышление, память невозможно овладеть иностранным языком. Строя урок, учителю необходимо учитывать психологические особенности обучения иностранному языку. [2, с. 11]. Каким образом можно развивать мышление, память, внимание, восприятие при обучении иностранному языку. Привлечение учащихся к исследовательской деятельности позволит им научиться изобретать, понимать и осваивать новое, выражать собственные мысли, уметь принимать решения, формулировать интересы и осознать возможности.

Учебно-исследовательская деятельность направлена на развитие исследовательских умений и навыков.

Под общими исследовательскими умениями А.И. Савенков [5] понимает  
умения видеть проблемы, задавать вопросы, выдвигать гипотезы, давать  
определения понятиям, классифицировать, наблюдать, проводить  
эксперименты, делать выводы и умозаключения, структурировать материал,  
работать с текстом, доказывать и защищать свои идеи.

Большинство исследовательских умений формируются в рамках учебных исследований. Для раскрытия сущности понятия учебного исследования можно выделить его характерные признаки:

1) учебное исследование - это процесс поисковой познавательной деятельности (изучение, выявление, установление чего-либо и т.д.);

2) учебное исследование всегда направлено на получение новых знаний, то есть исследование всегда начинается с потребности узнать что-либо новое;

3) учебное исследование предполагает самостоятельность учащихся при выполнении задания;

4) учебное исследование должно быть направлено на реализацию дидактических целей обучения.

Сушествует множество методов научного исследования, однако не все могут применяться при проведении исследования по иностранному языку. Я хочу выделить основные. Это – наблюдение, эксперимент, сравнение, описание, вычисление, анализ (сравнительно-сопоставительный), обобщение, аналогия, тестирование, опрос, статистический и графический метод.

**Сущность опыта.**

Исследовательскую деятельность можно условно разделить на два уровня: учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую. Первая является подготовительным этапом к научно-исследовательской деятельности и может иметь начало в урочной деятельности по иностранному языку. Она является средством коммуникации и познания поликультурного мира, поэтому обладает большим потенциалом для всестороннего развития личности [3, с. 21].

Исследовательской деятельностью со своими учениками в нашем учреждении образования я занимаюсь с 2013 года. Находясь на курсах повышения квалификации в МОИРО я приобрела пособие А.А. Островской «Учебно-исследовательская деятельность младших школьников: рефлексивный практикум» [4], после изучения которого у меня возник вопрос, каким образом можно применять подобные задания на уроках иностранного языка с целью развития исследовательских умений и навыков. Я попробовала использовать данные виды заданий на уроках немецкого языка в 5 классе. Кроме развития мышления, памяти, восприятия, такие задания могут способствовать активизации лексики и пополнению лексического запаса учащихся.

Предложенные задания:

1. Умение видеть проблему. Цель: развивать умение ребенка высказывать собственную точку зрения, смотреть на объект с разных сторон. Данные виды заданий используются на организационно-мотивационном этапе урока. Суть заключается в том, чтобы по предмету, картинке, видеофрагменту, нескольким слайдам из презентации, ключевым словам, небольшому рассказу или пантомиме определить название темы либо коммуникативной ситуации, предложенной для сегодняшнего урока *(приложение 1).*

2. Умение задавать вопросы. Цель: изучать и развивать умение задавать вопросы. Данные виды заданий я использую на этапе актуализации знаний, на операционно-познавательном и организационно-деятельностном этапах урока в зависимости от преобладающего вида деятельности на уроке. Суть данного упражнения заключается в умении задавать вопросы, т.е. строить вопросительные предложения как с вопросительным словом, так и без него.

Задания на постановку вопросов я использую также на текстовом и послетекстовом этапах работы с текстом (изучающее чтение). Класс делится на группы в зависимости от того, на сколько частей можно поделить текст. Каждая группа в логической последовательности задает как можно больше вопросов к тексту. Затем группы обмениваются вопросами и отвечают на них.

На этапе актуализации знаний (активизации лексики) я предлагаю ученикам следующее упражнение-загадку: один ученик загадывает предмет по теме. Остальные по очереди задают вопросы *(приложение 2).*

3. Умение выдвигать гипотезу. Цель: развивать умение ребенка вырабатывать логически оправданные идеи, предлагать возможную причину события. Это умение можно формировать на организационно-мотивационном этапе урока при определении целей урока, после того, как обозначена тема либо коммуникативная ситуация урока. Предположения детей о том, что будет изучаться на уроке можно оформить на доске в виде ассоциограммы с ключевыми словами. В конце урока, проводя рефлексию, посмотреть, все ли цели были достигнуты.

Умение выдвигать гипотезу можно также развивать на предтекстовом этапе работы с текстом. Например, по названию текста определить самим его тему.

Учить строить предположения можно также работая с текстом, в котором есть незнакомые слова, либо текст с пропущенными словами. Можно интересно организовать работу, когда учащиеся пытаются из контекста определить значение слова. Их предположения фиксируются, далее они работают со словарями и проверяют, чьё предположение было верным.

4. Умение давать определение понятиям. Цель: развивать умение выявлять существенные признаки, входящие в содержание понятия. Учащиеся получают карточки с заданиями на выбор одного правильного варианта для определения понятия. Я предлагаю такие задания на этапе актуализации знаний *(приложение 3).*

5. Умение классифицировать. Цель: развивать операцию деления понятий по определенному основанию и развивать умение классифицировать. Данный вид заданий можно применять также на этапе актуализации знаний. Я использую такие задания тематически. Ученикам предлагается в каждой из 10 групп слов определить одно слово, которое не подходит к остальным. Группы слов предлагаются на карточках, и слово, которое не подходит, необходимо подчеркнуть *(приложение 4)*.

6. Умение наблюдать. Цель: развивать наблюдательность и внимание. Чтобы развивать наблюдательность, я предлагаю задания на поиск ошибок в ряде слов. Эти задания можно использовать также на этапе актуализации знаний по различным темам. Задания предлагаются на карточках, слово с ошибкой необходимо подчеркнуть *(приложение 5)*.

Можно также предложить задание с картинкой, которую нужно внимательно рассмотреть 1-2 минуты, затем ответить на вопросы к картинке *(приложение 6).*

7. Умение экспериментировать. Цель: развивать умение проводить мысленный эксперимент. Учащимся необходимо перечислить как можно больше способов использования предмета. Такие задания можно использовать на операционно-познавательном и организационно-деятельностном этапах урока, а также в качестве домашнего задания *(приложение 7)*.

8. Умение структурировать. Цель: развивать способность отделять существенные признаки предметов или явлений от несущественных, второстепенных. Содержание задания заключается в выборе из групп слов только тех предметов, которые находятся в наибольшей связи с основным словом. Выполняя такие задания, учащимся разрешается пользоваться словарями, поскольку могут встречаться незнакомые слова. Учащимся предлагаются группы слов, в которых одно слово стоит обособленно. Необходимо из пяти слов (пяти предметов) выбрать только два, которые наиболее связаны с выделенным словом. Такие задания можно также использовать тематически, в качестве «мозгового штурма» на этапе актуализации знаний *(приложение 8).*

9. Умение делать выводы и умозаключения. Цель: развивать умение делать умозаключение по аналогии. Ученикам необходимо сопоставить два объекта и определить отношения между ними, а затем найти такую же логическую связь в предложенных словах.

Задание: в таблице два слова первого столбика находятся в определенной связи, определите, какое слово из второго столбика находится в такой же связи с выделенным словом. В качестве выделенных слов я чаще всего использую слова из тематического списка для активного усвоения лексических единиц *(приложение 9)*.

Обучая грамматике, я не объясняю учащимся правило, знакомя их с определенным грамматическим понятием, а на основе предложенной ситуации, примеров с грамматическими структурами, учащиеся могут сами, основываясь на ранее полученных знаниях, выделить грамматическое понятие и сформулировать правило. Это один из способов научит детей делать выводы.

10. Умение доказывать и защищать свои идеи. Цель: развивать умение выдвигать, оценивать и аргументировать идею. Учащимся приходится на уроке очень часто аргументировать свои идеи. Например, изучая тему «Здоровый образ жизни» нужно доказать, почему чипсы вредные, а яблоки полезные. Называя свою любимую еду, любимое место для отдыха, любимое занятие на каникулах, любимую передачу, страну, в которую хотели бы поехать, учащиеся называют почему они сделали такой выбор. Выполняя такие задания, можно использовать таблицу на доске, куда кратко вписываются идеи и аргументы, затем данные таблицы обсуждаются, выявляется определенная статистика.

Я бы хотела еще добавить умение анализировать, которое является необходимым условием для исследования. Это умение формируется во время словообразовательного анализа, например, *der Klassensprecher* – тот, кто говорит от имени всего класса (*sprechen* – говорить, *die Klasse* - класс), морфемного анализа слова (в более старших классах), а, например, зная значение приставки *ent-*, которая придает слову противоположное значение и слова *spannend* - увлекательный, держащий в напряжении, учащиеся могут определить значение слова *die Entspannung* – расслабление, снятие напряжения.Интересным является задание проанализировать следующие слова: *vernichten, verneinen, bejahen* (корни слов – *nicht, nein, ja*).

На уроках очень важно научить детей пользоваться литературой (справочниками, словарями, интернет-источниками), поэтому частыми заданиями является поиск информации (дополнительных сведений, статистической информации и т.д.).

Научно-исследовательская деятельность по иностранному языку отличается от исследований по другим предметам, так как юному исследователю необходимо полное погружение в тему, которое подразумевает собой работу с аутентичными текстами, словарями, энциклопедиями, интернет-источниками на иностранном языке. Так или иначе, в процессе работы над темой происходит овладение новым лексическим материалом, учащийся пополняет свой активный и пассивный словарь.

В течение 6 лет в нашем учреждении образования учащимися было проведено 5 исследований по немецкому языку. Три темы по филологии и две - по страноведению.

Первая тема по страноведению «Сравнительная характеристика Дня матери в Германии и Беларуси» погрузила ученицу в праздничную тематику, в историю появления праздников в двух странах, а также в религиозную тематику. Основным методами выступали метод сравнения и метод опроса. Для получения статистической информации ученицей была составлена анкета, в которой отражена праздничная тематика *(приложение 10).*

В 2014 году, заинтересовавшись фразеологизмами, учащаяся работала над исследовательской темой филологической направленности «Немецкие и белорусские фразеологизмы с опорным словом «глаз». Во время работы над этим исследованием учащейся была проведена огромная словарная работа, используюя сравнительно-сопоставительный метод, метод анализа ею было найдено 182 фразеологизма в немецком языке, 255 в белорусском и определено 70 эквивалентов фразеологизмов в двух языках. Практической задачей данной работы было составление словарей – немецко-белорусского фразеологического мини-словаря и белорусского мини-словаря фразеологизмов с опорным словом «глаз» *(приложение 11)*.

В 2015 году ученика нашей школы увлекли немецкие и белорусские сказки, так и появилась следующая исследовательская работа по филологии «Город мастеров в сказках Братьев Гримм и белорусских народных сказках». Цель исследования была узнать, какие литературные герои-ремесленники есть в сказках Братьев Гримм и в белорусских народных сказках, о также какие виды ремесел в них встречаются. Здесь использовались следующие методы: сравнение, анализ, описание, статистический и графический метод. Практическое значение работы заключалось в создании немецко-белорусского тематического мини-словаря «Ремесленники в народных сказках», в котором отражаются лексические единицы по ремесленной тематике *(приложение 12)*.

Кропотливой работы и овладением лексики на тему геральдики, географии потребовало исследование в области страноведения «Отец Рейн и отец Неман: гербовая символика городов вдоль двух больших рек», работа над которым проводилась в 2017 году. В приложениях к данной работе было описание гербов с речной символикой немецких и белорусских городов, а также был составлен справочник для немецких туристов под названием «Гербовая символика принеманских городов» *(приложение 13)*.

Последней работой филологического направления, проводимой в 2018/2019 учебном году, была научно-исследовательская работа «Быть Мюнхгаузеном»: сравнение перевода фразеологизмов в литературном произведении Готфрида Августа Бюргера на белорусский и русский языки». Используя сравнительно-сопоставительный метод, учащаяся обнаружила в оригинальном тексте словосочетания, которые с помощью фразеологических словарей, были определены как фразеологизмы, затем нашла в белорусском и русском переводах способы передачи этих фразеологизмов. В качестве практического задания был составлен трехъязычный немецко-белорусско-русский фразеологический мини-словарь *(приложение 14)*.

Пополнение словарного запаса не является самоцелью. Юные исследователи используют новые слова и выражения при защите своих работ, отвечая на вопросы членов жюри, на уроках иностранного языка в школе, таким образом они применяют свой активный словарь для решения коммуникативных задач. Что касается пассивного словаря, то он может использоваться учащимися в дальнейшем в процессе чтения и восприятия иноязычной речи на слух.

**Результативность опыта**. Оценивая эффективность использования учебно-исследовательской деятельности как средства пополнения лексического запаса, следует отметить, что усвоение лексического материала стало более прочным и использование лексики для построения высказывания стало более активным, что отразилось в результатах успеваемости учащихся 5 класса:

|  |  |
| --- | --- |
| 2018/2019 учебный год, 5 класс | |
| І четверть, средний балл | IV четверть, средний балл |
| 6,5 | 7,0 |

Результаты участия в конкурсе работ исследовательского характера:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Фамилия и имя участника, год участия | Этапы конкурса работ исследовательского характера, степени полученных дипломов | | |
| район | область | Республика |
| Былина Елизавета, 2013 | 3 | - | - |
| Былина Елизавета, 2014 | 3 | 3 | - |
| Киселевич Павел, 2015 | 3 | - | - |
| Филиппович Мария, 2017 | 2 | 3 | участие |
| Филиппович Мария, 2019 | 1 |  |  |

**Заключение**.

Использование учебно-исследовательской деятельности позволило разнообразить методы и приемы работы с лексическим материалом. Учащиеся научились самостоятельно работать на уроке, искать пути решения поставленных задач, развивая таким образом свои мыслительные и творческие способности. У них повысилась мотивация к изучению иностранного языка, поэтому они с удовольствием посещают мои уроки. Я надеюсь, что кто-либо из них в дальнейшем продолжит работу в области научно-исследовательской деятельности по иностранному языку.

Участие в конкурсе работ исследовательского характера дало возможность учащимся самоутвердиться, ощутить радость и гордость за результаты своего труда и осознать, каким мощным потенциалом обладает исследовательская деятельность при обучении иностранному языку.

По теме «Формирование исследовательских компетенций учащихся» я выступала на районной педагогической научно-практической конференции «Развитие системы работы с одаренными и творческими учащимися» в 2016 году, а также принимала участие в научно-практической конференции с международным участием «Организация проектной и исследовательской деятельности учащихся» в 2018 году с публикацией тезисов выступления «Фарміраванне даследчых кампетэнцый вучняў у адукацыйным працэсе па нямецкай мове» в сборнике:

**Организация** проектной и исследовательской деятельности учащихся : материалы науч.-практ. конф., Минск, 19-20 апреля 2018 г. / редкол. : С.В. Ситникова [и др.] ; ГУО «Мин. обл. ин-т развития образования». – Минск : Мин. обл. ин-т развития образования, 2018. – с. 87-89

Для повышения эффективности моей работы в данном направлении планирую разработать подобные задания для других классов, организовывать выполнение заданий с использованием мобильных приложений, таких как Kahoot, Quizizz или Quizalize и образовательной платформы learningapps.org.

**Список использованных источников**

1. Баранова, Н. П. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» / Н. П. Баранова [и др.] // Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. – 2015. - №4.

2. Беляев Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам [Текст] / Б. В. Беляев. – М., 1959.

3. Зубрилина, И. В. Система работы с одарёнными детьми / И. В. Зубрилина // Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. – 2013. - №1.

4.Островская, А. А. Учебно-исследовательская деятельность младших школьников : рефлексивный практикум / А. А. Островская. – Минск : ИВЦ Минфина, 2015. – 46 с.

5. Савенков А.И. Содержание и организация исследовательского обучения

школьников. М.: Сентябрь, 2003. - 204 с.

6. Цетлин В. С. Работа над словом / В. С. Цетлин // «Иностранные языки в школе», 2002, №3.

*Приложение 1*

**Das Problem sehen:**

1) Seht euch die Bilder (das Video) an und sagt, wie unser heutiges Thema heißt. (Bilder zum Thema „Unsere Ferien“);

2) Ich habe für euch etwas mitgebracht. Das sind ein Messer, ein Teller, eine Tasse, ein Löffel, ein Glas, eine Serviette, eine Gabel, ein Teelöffel. Wozu brauchen wir diese Gegenstände? Was lernen wir heute? (Kommunikationssituation „den Tisch decken“);

3) Hört eine kleine Erzählung von mir und schaut, was ich euch zeige: „Ich fühle mich heute nicht wohl. Mein Kopf tut mir weh. Mein Ohr tut mir weh. Ich habe Halsschmerzen“. (Kommunikationssituation „Was tut weh?“);

4) Ich habe für euch einen interessanten Kalender. Seht genau, welche Daten gibt es in meinem Kalender.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

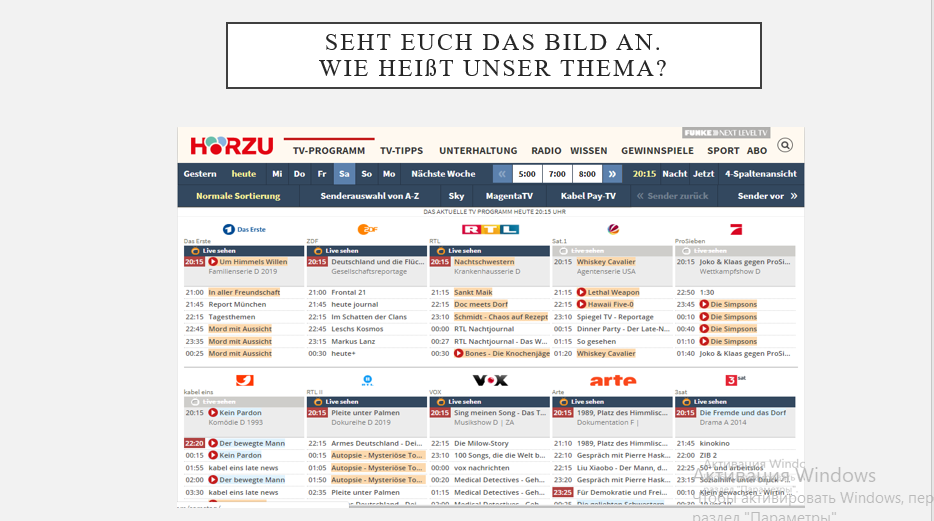
|  |  |
| --- | --- |
| Datum | Feiertag |
| 1. Januar | Neujahrstag |
| 7. Januar | Weihnachtstag |
| 8. März | Frauentag |
| 17. April | Ostersonntag |
| 1. Mai | Tag der Arbeit/ 1. Mai |
| 9. Mai | Tag des Sieges |
| 3. Juli | Tag der Unabhängigkeit |
| 14. Oktober | Muttertag |
| 25. Dezember | Weihnachtstag |

Sagt mir bitte, wie heißt unser neues Thema? (Thema „Feste feiern“);

5) Ich habe für euch viele Bilder mitgebracht. Ordnet sie bitte in 2 Gruppen zu. Die Gruppen solltet ihr selbst bestimmen. So heißt unser neues Thema. (Bilder zum Thema „Land und Stadt“);

6) Hört bitte das Lied und sagt, worüber wir heute sprechen. (Das Lied „Ich packe meinen Koffer und ich nehme mit…“ und Kommunikationssituation „Koffer packen“);

7) Seht euch bitte das Lichtbild an. Was ist auf dem Bildschirm? Wie meint ihr, was besprechen wir heute?



(Kommunikationssituation „Das Fernsehprogramm für heute“)

*Приложение 2*

**Fragen stellen:**

1) Jeder soll *eine Frage auf einem Blatt Papier zum Thema* „Unsere Ferien“ *schreiben*. Dann vermischen wir die Fragen. Jeder zieht ihr eine Frage, korrigiert sie, wenn es nötig ist, und antwortet auf diese Frage. Am Ende ordnen wir die Fragen in 2 Gruppen: mit Fragewort und ohne Fragewort.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| die Fragen: | mit Fragewort | ohne Fragewort |
| - Wie heißen die Ferien? | + |  |
| - Wann sind die Winterferien? |  |  |
| - Wie lange dauern die Sommerferien? |  |  |
| - Sind die Herbstferien lang oder kurz? |  | + |
| - Was machst du in den Ferien? |  |  |
| - Dauern die Sommerferien 2 oder 3 Monate? |  |  |
| - Haben die Schüler in Deutschland auch Feien? |  |  |

*2) Zwei Bilder und zwei Gruppen.* Jede Gruppe zieht ein Bild und stellt möglichst viel Fragen dazu. Die Gruppe, die mehr Fragen ohne Fehler stellt, gewinnt.

Zum Beispiel:

Auf dem Bild 1 ist eine Banane.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 1) Was ist das? | 2) Ist die Banane gelb? | 3) Ist die Banane gesund? |
| 4) Wer mag Bananen? | 5) Ist die Banane süß? | 6) Mögen die Affen Bananen essen? |

*3) Arbeit am Text „Der Weihnachtsmann und seine Helfer“*.

Die 1. Gruppe (1.Absatz):

* Gibt es ein kleines Dorf in Lappland?
* Wo liegt Lappland?
* Wie ist der Winter dort?
* Gibt es dort viele Renntiere?
* Wer wohnt im Dorf Korvatunturi?
* Mit wem wohnt der Weihnachtsmann?
* Helfen die Wichtel dem Weihnachtsmann?
* Haben die Wichtelkinder viele Aufgaben?
* Was machen sie?

*4) Übung «Rätsel»:*

Das Thema „Verkehrsmittel“ (das Wort „das Boot“)

* Ist es groß oder klein?
* Es ist groß.
* Ist das ein Bus?
* Nein.
* Ist das eine Straßenbahn?
* Nein.
* Ist das ein Zug?
* Nein.
* Ist es schnell oder langsam?
* Mit dem Motor ist es schnell?
* Ist das ein Boot?
* Ja.

*Приложение 3*

**Begriffe bestimmen:**

Das Thema „Gesund leben“:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | Das Frühstück | a) das Essen am Abend  b) das Essen am Morgen  c) das Essen in der Nacht |
| 2 | Das Brötchen | a) eine Backware aus Mehl  b) ein großes Brot  c) ein Wurstbrot |
| 3 | Die Wurst | a) ein Obst  b) ein Gemüse  c) eine Ware aus Fleisch |
| 4 | Der Nachtisch | a) das Essen in der Nacht  b) süße Speise nach dem Essen  c) der Tisch in der Küche |
| 5 | Die Kuchengabel | a) eine kleine Gabel für Torte und Kuchen  b) eine Gabel für die Küche  c) eine Gabel für Fleisch |

*Приложение 4*

**Etwas klassifizieren:**

|  |
| --- |
| Das Thema „Unsere Ferien“:  1. Der Sommer, der Monat, der Herbst, der Frühling, der Winter.  2. baden, schwimmen, wandern, spielen, lernen  3. der Vater, der Onkel, die Geschwister, der Lehrer, die Tochter  4. das Meer, der See, die Insel, der Fluss, der Ozean  5. die Kuh, das Schaf, das Pferd, der Esel, die Gans  6. langweilig, toll, super, klasse, prima, schön  7. der Sand, die Muschel, das Wasser, der Stein, der Wald  8. der Saft, der Apfel, die Banane, die Birne, die Pflaume  9. der Fußball, der Volleyball, der Basketball, das Eishockey, der Pionierball  10. die Jacke, der Pullover, die Winterschuhe, die Mütze, der Schall |

*Приложение 5*

**Etwas beobachten**:

|  |
| --- |
| Das Thema „Feste feiern“:  1. Weihnachtsbaum, Weihnachtsbum, Weihnachtsbaum, Weihnachtsbaum, Weihnachtsbaum  2. Schneflöckchen, Schneeflöckchen, Schneeflöckchen, Schneeflöckchen, Schneeflöckchen  3. Wichtel, Wichtel, Wichtel, Wichten, Wichtel  4. Geschenk, Geschenk, Gäschenk, Geschenk, Geschenk  5. Neujahr, Neijahr, Neujahr, Neujahr, Neujahr  6. Adventskalender, Adventskalender, Atventskalender, Adventskalender, Adventskalender  7. Schokolade, Schokolade, Schokolade, Schokolade, Schokolate  8. Osterhaze, Osterhase, Osterhase, Osterhase, Osterhase  9. Lieblingsfest, Liblingsfest, Lieblingsfest, Lieblingsfest, Lieblingsfest  10. Muttertag, Muttertag, Muttertag, Muttertag, Mullertag |

*Приложение 6*

**Das Bild genau betrachten:**

Die Aufgabe: Seht euch eine Minute lang dieses Bild an. Gebt die Bilder ab und beantwortet die Fragen:

|  |  |
| --- | --- |
| Das Thema „Reisen“: | Fragen: |
|  | 1. Womit fahren die Kinder?  2. Wie viele Kinder sind auf dem Bild?  3. Gibt es da ein Mädchen?  4. Wie ist das Boot?  5. Was machen die Jungen?  6. Sind die Kinder blond? |

*Приложение 7*

**Experimentieren:**

1) Das Thema „Land und Stadt“:

Seht euch das Bild an. Wer ist das? Ja, das ist ein Pferd. Was können wir mit dem Pferd machen?

* reiten
* füttern
* streicheln
* fahren
* galoppieren

*Приложение 8*

**Strukturieren:**

|  |
| --- |
| Das Thema „Land und Stadt“:  1. **Die Stadt** (das Auto, das Haus, die Straße, der Park, das Fahrrad).  2. **Das Dorf** (die Natur, das Tier, der Garten, der Wald, das Haus).  3. **Der Stadtplan** (die Brücke, das Papier, das Bild, die Post, das Theater).  4. **Der Kindergarten** (das Spiel, der Spielplatz, das Kind, das Haus, der Ball).  5. **Die Ampel** (der Mensch, die Straße, der Stadt, das Auto, der Roller). |

*Приложение 9*

**Schlussfolgerungen machen:**

Das Thema „Reisen“:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | Afrika/Ägypten | **Eurasien**/die USA, Deutschland, Australien, Argentinien, der Kongo |
| 2 | das Schiff/das Wasser | **das Flugzeug**/die Erde, die Straße, die Luft, die Sonne, die Wolke |
| 3 | das Flugzeug/fliegen | **das Auto**/gehen, reiten, springen, fahren, bremsen |
| 4 | der Koffer/die Reise | **der Rucksack**/das Geschäft, die Schule, der Kindergarten, das Kino, die Wanderung |
| 5 | Deutschland/Deutsch | **die USA**/Italienisch, Spanisch, Englisch, Französisch, Chinesisch |

*Приложение 10*

**Fragebogen: Muttertag**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | Weißt du, wann in Deutschland der Muttertag gefeiert wird? | a) ja  b) nein  c) wenn du weißt, schreibe bitte die Antwort  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 2 | Feiert ihr den Muttertag in der Familie? | a) ja  b) nein  c) nicht immer |
| 3 | Wenn ihr den Muttertag in der Familie feiert, dann auf welche Weise macht ihr das? | a) feierlich gedeckter Tisch  b) kleines Konzert oder kleine Aufführung  c) das Überreichen der Geschenke  d) deine Variante\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 4 | Was schenkst du deiner Mutter zum Muttertag? | a) die Blumen  b) das Bild  c) die Bastelarbeit  d) etwas Gekauftes  e) deine Variante |
| 5 | Weißt du, woher der Muttertag in Deutschland kommt? | a) ja  b) nein |
| 6 | Wird der Muttertag in deiner Schule gefeiert? | a) ja  b) nein  c) nicht immer |
| 7 | Wenn der Muttertag in deiner Schule gefeiert wird, dann in welcher Form findet das Feiern statt? | a) ein Wettbewerb, an dem die Mütter und die Kinder teilnehmen  b Literatur- und Musikprogramm  c) ein Wettbewerb für das beste Porträt von der Mutter  d) ein Wettbewerb für den besten Glückwunsch der Mutter zum Muttertag  e) deine Variante |
| 8 | An welchem Tag schenkst du deiner Mutter mehr Aufmerksamkeit? | a) am Muttertag  b) am Geburtstag  c) am 8. März (am internationalen Frauentag)  d) an jedem Tag |

*Приложение 11*

**Das Fragment aus dem deutsch-belarussischen Miniwörterbuch der Phraseologismen:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Deutsch** | **Belarussisch** |
| 1 | auf seinen fünf **Augen** beharren | упарта дамагацца свайго |
| 2 | auf zwei **Augen** stehen | трымацца на апошнім прадстаўніку (пра выміраючы род) |
| 3 | **Auge** in **Auge** | вока ў вока (вочы ў вочы) |
| 4 | j-s **Augen** flammen (lodern) | *у каго-небудзь* вочы гараць полымем |
| 5 | j-s **Augen** glänzen (funkeln) vor Freude | *у каго-небудзь* вочы гараць ад радасці |
| 6 | j-s **Augen** huschen hin und her | *у каго-небудзь* вочы бегаюць |
| 7 | **Augen** machen wie ein (ab)gestochenes Kalb | выіпінаць вочы (ад здзіўлення) |
| 8 | **Augen** mit schmachtendem Blick | вочы з павалокай |
| 9 | **Augen** und Ohren (und Nase) aufsperren | утаропіць вочы, разявіць рот (ад здзіўлення) |
| 10 | *etw*. aus den **Augen** ablesen | угадаць *што-небудзь* па выразу вачэй |

*Приложение 12*

**Das Fragment aus dem deutsch-belarussischen Miniwörterbuch „Handwerker in den Volksmärchen**“:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Deutsch** | **Belarussisch** |
| **1** | **das Handwerk** | рамяство, промысел, занятак |
|  | ein Handwerk betreiben | займацца рамяством |
|  | der Handwerker | рамеснік, майстар |
|  | Handwerklich | рамесны |
|  | das Handwerkserzeugnis | выраб рамеснай працы |
|  | das Handwerkszeug | набор рамесных інструментаў |
| **2** | **der Bäcker** | пекар |
|  | die Bäckerei | пякарня |
|  | Backen | выпякаць |
|  | das Brot | хлеб |
|  | der Teig | цеста |

*Приложение 13*

**Das Fragment aus dem Ratgeber für Touristen „Wappensymbolik der Njomanstädte in Belarus“:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Stadt, Lage auf der Landkarte** | **Stadtwappen und seine Beschreibung** |
| 1 | **Stoubzy** (Minsker Gebiet), die Einwohnerzahl ist  16 472,  die Gründung ist die erste Hälfte des 16. Jhd. C:\Users\Admin\Downloads\data=RfCSdfNZ0LFPrHSm0ublXdzhdrDFhtmHhN1u-gM,9YnSWBElMPAVWUFwKiaUhFnrn8sGRZA8oiMpRZOLbwwwwhYWAZk5hn_BKa87mJTYYK4RTwlT5SByHWVwE925mIveI1gypqAlOtbFv2zagFlC2qB2dyX9vXZXdUGuWwKkAH-SZjVGo3vq1Xs5vya8d_pObmWHAdn0y5NQmF90mNLMH0.png | http://geraldika.by/wp-content/gallery/simvolika-minskoj-oblasti/stolbtsy.gifDas Stadtwappen: im goldenen Feld gibt es eine himmelblaue Säule mit der silbernen Jacht belastet, die in der Welle fährt.  Das Wappen ist am 20. November 2006 genehmigt worden. |

*Приложение 14*

**Das Fragment aus dem deutsch-belarussisch-russisches Miniwörterbuch der Phraseologismen aus dem literarischen Werk von Gottfried August Bürger:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Sätze mit den Phraseologismen aus dem originellen Text von Gottfried August Bürger** | **Sätze aus der belarus-sischen Übersetzung von Ihar Krebs** | **Sätze aus der russischen Übersetzung von Vera Waldman** | **Bedeutung** |
| **1** | … uns **aus Leibeskräften** schnarchte. | … дыя шчэ храпе **на ўсе застаўкі**. | … и сейчас храпит **что есть мочи**. | *бел.*разм. вельмі гучна, голасна (храпці, захрапці);  *рус.* громко, сильно |
| **2** | …und – mir lauft noch sooft ich daran gedenke **ein kalter Schauder über den Leib**… | … і – мяне нават цяпер, калі я пра гэта думаю, **працінаюць дрыжыкі** … | …и …- еще сейчас при одном воспоминании меня **обдает холодный пот**… | *бел.* бросает в дрожь;  *рус. разг. экспр*. вызвать сильное волнение, возбуждение, раздражение у *кого-либо (до ощущения озноба.,холод-ного пота)* |

*Приложение 15*

План-канспект урока нямецкай мовы

“Auf dem Lande is es auch schön”

(5 клас)

**Адукацыйная мэта:** Фарміраванне і ўдасканаленне лексічных навыкаў па тэме;

**Спадарожныя задачы:** Удасканаленне навыкаў чытання і разумення прачытанага, удасканаленне навыкаў дыялагічнага маўлення;

**Выхаваўчая мэта:** Фарміраванне навыкаў самастойнай работы, работы ў групах і парах;

**Развіваючая мэта:** Фарміраванне здольнасці да камбініравання лексічных адзінак, развіццё памяці і логікі;

**Прагназуемы вынік:** на прыканцы ўрока вучні змогуць разыграць дыялог па тэме “Мая вёска”(8 фраз);

**Форма правядзення**: спаборніцтва.

**Абсталяванне:** падручнік Будзько А.П., Урбановіч І.Ю. «Нямецкая мова для 5 класа» частка 2, 2014; мультымедыйная прэзентацыя, раздатачны матэрыял, мяч.

**Ход урока**

*Клас загадзя дзеліцца на 2 каманды, роўныя па ўзроўню моўнай падрыхтоўкі. Назвы каманд: «Sonne» і «Quelle».*

**1. Арганізацыйна-матывацыйны этап**

Guten Morgen, Kinder! Wie geht’s? Das Wetter ist heute gut. Die Sonne scheint (nicht). Aber (und) die Sonne scheint auf dem Bildschirm unseres Computers. Wollen wir einander zulächeln, damit wir eine gute Stimmung bekommen.

Heute beginnen wir mit euch das neue Teil unseres Themas. Wie das Thema heißt, sollt ihr raten (адгадаць). Seht euch die Bilder an! Was ist das? (*Настаўнік паказвае малюнкі з выявай вёскі).* Unser Thema heißt also „Auf dem Lande ist es auch schön“.

Das Wort „das Land“ bedeutet Folgendes: краіна, край, сельская мясцовасць, вёска. Die Ausdrücke „auf dem Lande“ und „im Dorf“ sind Synonyme.

Wir haben heute 2 Mannschaften. Die Mannschaften heißen „die Sonne“ und „die Quelle“ Unsere Mannschaften müssen verschiedene Aufgaben machen. Für jede richtige Aufgabe bekommt die Mannschaft Spielmarken (жэтон). Welche Mannschaft wird am besten sein? Das sehen wir am Ende der Stunde. Aber jeder Schüler muss aktiv sein. Am Ende der Stunde bekommen alle Schüler für ihre Arbeit die Noten.

Also, der Wettkampf beginnt.

**2. Актуалізацыя ведаў**

Wir haben viele Wörter zu diesem Thema gelernt. Wollen wir sehen, wie gut ihr diese Wörter gelernt habt. Wir lernen mit euch etwas klassifizieren. Welches Wort passt nicht in die Reihe? Ihr bekommt die Kärtchen, streicht bitte das falsche Wort durch.

|  |
| --- |
| 1. das Rathaus, die Kirche, der Bauernhof, der Turm, die Burg  2. die Schule, die Universität, das Gymnasium, das Institut, die Apotheke  3. der Wald, der Park, der Fluss, der See, das Wiese  4. alt, neu, modern, grün, gemütlich  5. die Straße, das Buch, die Hausnummer, die Postleitzahl, die Stadt  6. das Wohnzimmer, das Kinderzimmer, das Arbeitszimmer, die Küche, das Schlafzimmer  7. die Ampel, rot, gelb, weiß, grün  8. die Straße, der Park, das Dorf, die Brücke, der Platz  9. fahren, gehen, laufen, springen, spazieren  10. das Geschäft, die Natur, das Café, das Hotel, das Restaurant |

**Фанетычная зарадка**

Eure Dörfer sind schön. Ein Junge aus Deutschland will euch über seinen Wohnort erzählen. *(Верш напісаны на дошцы.)* Wollen wir dieses Gedicht hören, lesen, übersetzen und dann über unsere Wohnorte erzählen *(Назвы вуліц напісаны на дошцы, вучні выбіраюць сваю).* Die besten Schüler werden ihren Mannschaften Spielmarken bringen.

|  |  |
| --- | --- |
| Ich wohne Schillerstraße,  Geht hier geradeaus!  Die Nummer 25,  Da seht ihr schon mein Haus… | Работа з вершам:   * Выразнае чытанне верша настаўнікам. * Трэнiроўка вымаўлення асобных гукаў. * Чытанне верша хорам. * Чытанне верша асобнымі вучнямі. * Пераклад верша на беларускую мову. * Замена вуліцы і нумара дома на свае. |

**3. Аперацыйна-пазнавальны этап.**

Ich habe einen Brief aus Deutschland bekommen. Ein Junge schreibt uns über sein Dorf. Ich lese euch den Brief. Aber einige Wörter sind aus dem Brief weg. Ergänzt die Sätze. Die Wörter stehen unten *(Дадатак 3).* Für jedes richtige Wort bekommt ihr eine Spielmarke:

Liebe Freunde,

ich heiße Max. Ich wohne im Dorf. Mein Dorf ist groß und schön. Hier wohnen meine Eltern, meine Freunde. Wir wohnen in einem großen Bauernhaus. Und wir haben viel Arbeit. Auf unserem Bauernhof haben wir viele Haustiere: Schafe, Kühe, Ziegen, Schweine, Kaninchen, Hühner und andere.

In meinem Dorf gibt es eine Schule, einen Kindergarten, ein Geschäft und ein Schwimmbad. Ich mag mein Dorf.

Wo wohnt ihr? Schreibt mir bitte!

Euer Max

Lest bitte den Brief! Gut! Unser Brief ist wieder wie neu. Am Ende der Stunde schreiben wir eine Antwort.

**Фізкультхвілінка**

Was gibt es in einem Dorf oder auf dem Lande? Stellt euch gegeneinander. Jeder wirft den Ball und nennt ein Wort, zum Beispiel „der Hund, die Blume, das Haus…“ Wer das Wort nicht kennt, geht aus dem Kreis raus. Wer bleibt, gewinnt und bekommt 2 Spielmarken.

**Работа з тэкстамі**

1.Jede Mannschaft bekommt zwei Texte*.* Ihr sollt den Text lesen, verstehen und auf die Frage antworten: Wie heißen die Dörfer?

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Das Dorf \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   Das Dorf ist groß und alt. Es liegt am Fluss Usa. Hier wohnen 315 Menschen. Im Dorf gibt es ein Geschäft, eine Post, eine Schule, ein Stadion, eine Farm und einen Klub. Früher waren im Dorf zwei Müllen (млыны). Neben dem Klub steht ein Denkmal.  Die Häuser im Dorf sind aus Holz, aus Stein, aus den Ziegeln. Die Straßen sind kurz und lang, schön und grün. Sie heißen Schulstraße, Gartenstraße, Jugendstraße, Wiesenstraße und andere…  Es ist schön im Dorf. | 1. Das Dorf\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   Das Dorf ist groß und alt. Es liegt am Fluss Usa. Hier wohnen 403 Menschen. Im Dorf gibt es ein Geschäft, eine Post, einen Kindergarten, eine Farm. Nicht weit vom Klub steht ein Denkmal. Auf dem Friedhof (могілках) hat früher eine Holzkirche gestanden.  Die Häuser im Dorf sind aus Holz, aus Stein, aus den Ziegeln. Die Straßen sind schön, kurz und lang. Sie heißen Gartenstraße, Grüne-Straße, Kirschenstraße, Jugendstraße, Karatschun-Straße und andere…  Die Natur ist hier sehr malerisch. |

2. Ihr alle wohnt im Dorf, stimmt das? Wie heißen eure Dörfer?

Ihr arbeitet in der Gruppe, in der Mannschaft, und schreibt an Max. Der Brief ist über das Dorf.

Ihr sollt die Wörter in den Sätzen ordnen*:*

*Lieber Max,*

*(lernen wir in der 5. Klasse)*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(im Dorf wohnen wir)*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(ist groß unser Dorf und schön)*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(viele Häuser es im Dorf gibt)*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(mögen wir unser Dorf)*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*die Schüler der 5. Klasse*

*Schule Sjamönawitschy*

**4. Арганізацыйна-дзейнасны этап**

Ordnet die Fragen den Antworten zu, ergänzt die Antworten und spielt den Dialog:

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Wo wohnst du?** | * **Im Dorf gibt es ein Geschäft …** |
| 1. **Wie ist dein Dorf?** | * **Ich wohne im Dorf.** |
| 1. **Was gibt es in deinem Dorf?** | * **Ich mag mein Dorf.** |
| 1. **Magst du dein Dorf?** | * **Mein Dorf ist…** |

**5. Ацэначна-рэфлексійны этап**

Unser Wettkampf ist bald zu Ende. Jetzt wollen wir die Spielmarken zählen. *(Падводзяцца вынікі спаборніцтва, падлічваецца колькасць жэтонаў, абвяшчаецца каманда-пераможца).* Und jetzt muss jeder seine Arbeit in der Mannschaft einschätzen. Wie habt ihr in der Stunde gearbeitet, wie wart ihr?

Ihr bekommt heute folgende Noten…

Die Hausaufgabe: beschreibt bitte euer Dorf!